

IL DECALOGO DELLO SCIATORE / SKI CODE OF CONDUCT

1



RISPETTO PER GLIALTRI

Ogni sciatore deve comportarsi in modo da non mettere in pericolo altre persone o provocare danni.

CONSIDERATION OF THE OTHER SKIER AND SNOWBOARDER

Every skier and snowboarder must conduct themselves in such a manner that no other person is either injured or put at risk.

2



PADRONANZA DELLA VELOCITÀ E DEL COMPORTAMENTO

Ogni sciatore deve tenere una velocità e un comportamento adeguati alla propria capacità nonché alle condizioni generali della pista, della librea visuale, del tempo e all'intensità del traffico.

CONTROL OF SPEED AND MANNER OF SKIING

Every skier and snowboarder must follow visibility. They need to limit their speed and travelling manners to their level of ability and always maintain consideration of the terrain, snow and weather conditions, as well as the traffic level of fellow skiers.

3



SCELTA DELLA DIREZIONE

Lo sciatore a monte che ha la possibilità di scegliere il percorso deve tenere una direzione che eviti il pericolo di collisione con lo sciatore a valle.

CHOICE OF TRAVEL LANE

The skier and snowboarder approaching from behind must select their route so that they don't risk the safety of the skier or snowboarder in front of them.

4



SORPASSO

Il sorpasso può essere effettuato (con sufficiente spazio e visibilità) tanto a monte quanto a valle, sulla destra o sulla sinistra, ma sempre ad una distanza tale da evitare intalci allo sciatore sorpassato.

PASSING

Passing is allowed from above to below from right or the left side, but always from a distance which that doesn't restrict the movements of the skier or snowboarder being passed.

5



IMMISSIONE ED INCROCIO

Lo sciatore che si immette su una pista o che riparte dopo una sosta, deve assicurarsi di poter fare senza pericolo per sé o per gli altri: negli incroci deve dare la precedenza a chi proviene da destra o secondo indicazioni.

ENTERING IN, STARTING AND MOVING UP SLOPE

Every skier and snowboarder who turns into a trail, continues after a stop or wants to go back up the slope must check above and below, to make sure that they are able to do so without endangering themselves or others.

6



SOSTA

Lo sciatore deve evitare di fermarsi, se non in caso di necessità, nei passaggi obbligati o senza visibilità. La sosta deve avvenire ai bordi della pista. In caso di caduta lo sciatore deve sgomberare la pista al più presto possibile.

STOPPING

Every skier and snowboarder must avoid any unnecessary stops on narrow, or areas of limited visibility. Fallen skiers or snowboarders need to clear such areas as soon as possible upon getting back up.

7



SALITA

In caso di urgente necessità lo sciatore che risale la pista, o la disende a piedi, deve procedere soltanto ai bordi della stessa.

CLIMBING OR WALKING DOWN SLOPE

A skier or snowboarder climbing up, or walking down on foot must do so at the edge of the trail.

8



RISPETTO DELLA SEGNALETICA

Tutti gli sciatori devono rispettare la segnaletica prevista per le piste da sci ed in particolare l'obbligo del casco per i minori di 14 anni.

OBEYING SIGNS

Every skier and snowboarder must stay within the markings and observe all signs.

9



SOCCORSO

Chiunque deve prestarsi per il soccorso in caso di infortunio.

FIRST AID

Every skier and snowboarder is required to offer assistance to injured persons.

10



IDENTIFICAZIONE

Chiunque sia coinvolto in un incidente o ne è testimone è tenuto a dare le proprie generalità.

PERSONAL ID REQUIRED

Every skier and snowboarder, whether witnessing, involved in an accident, whether responsible or not, must be able to prove their identity in the event of an accident.